T. C - 039

015/DD/22

Register Number									

DEPARTMENTAL EXAMINATIONS

TRANSLATION TEST – SECOND PAPER – TRANSLATION OF NEWS PAPER REPORT IN HINDI TO ENGLISH

(Without Books)

Maximum Time : 2.30 hours | Maximum Marks : 100

Answer any FIVE questions. **(5 × 20 = 100)**

Each question carries 20 marks.

Marks will be deducted for bad handwriting.

1. **Translate in English :** **(20)**

सभ्यता विकास के जिन आरंभिक बोधों के साथ मनुष्य आगे बढ़ा, उनमें साफ-सफाई और स्वच्छता, हवा-पानी, पर्वत-नदी, वन-वनस्पति, पशु-पक्षी आदि के साथ एक समन्वयवादी संबंध शामिल रहा। उषा की प्रार्थना, सूर्य नमस्कार, नदियों की पूजा-आरती, पर्वतों की वंदना, जड़-चेतन सबमें ब्रह्म के होने की परिकल्पना, प्रकृति के प्रति करुणा का भाव आदि ने एक तरह से भारतीय जीवनशैली को गढ़ा है। भारतीय चिंतन की यही प्रवृत्ति हमें गांधी के चिंतन में भी दिखाई पड़ती है। पर्यावरण में स्वच्छता को लेकर आज जो भी आशय प्रकट किए जाते हैं या चिंता जताई जा रही है, गांधी उससे पूरी तरह जुडे दिखाई पड़ते हैं। प्रकृति प्रदत्त नियमों से उनका गहरा लगाव व्यवहार में तो सामने आया ही है। गांधी जहां एक तरफ आसपास के वातावरण को स्वच्छ रखने पर बल देते थे और इस कार्य को स्वयं भी करते थे, वहीं दूसरी तरफ वे अहिंसा के अंतर्गत समस्त प्राणियों की रक्षा पर बल देते हुए ऐसी उत्पादन-पद्धति को बांछनीय समझते थे, जो प्रकृति के दोहन-शोषण से मुक्त रह कर मनुष्य की भौतिक आवश्यकताओं की पूर्ति में सक्षम हो सके।

2. **Translate any EIGHT of the following in English :** **(20)**

(a) समय और जरूरत के अनुसार मनुष्य का चेहरा बदलता है।

(b) रास्ता सही होना चाहिए मंजिल के लिए।

(c) तमिल भाषा दुनिया की आरवाचीन भाषा है।

[Turn over

(d) औरों को ढूँढते ढूँढते खुद को पहचानलिया।

(e) संयम हमारे चरित्र की कीमत बढाता है।

(f) अनुभव वह चीज है जो आदमी गलतियों से सीखता है।

(g) जो बदला जा सके उसे बदलो।

(h) लोगों की बातों पर कम, अपने विचारों पर ज्यादा ध्यान दो।

(i) आसमान तक चुने की कोशिश करो, जहां तक पहुँच सकें। पहुँचो वहां तक जहां तक दिखाई देता हो।

(j) कभी हार मत मानो।

3. **Translate the Administrative phrases in English :** **(20)**

(a) सभी ध्यान संबंधित परिचीलीत करें।

(b) साक्षात्कार केलिए उपस्थित हों।

(c) आवेदन अस्वीकार किया जाए।

(d) आशोधित रूप में।

(e) सेवा क्रम में भंग।

(f) प्रकरण का पुनरीक्षण होना है।

(g) विलंब केलिए खेद है।

(h) स्वच्छ प्रतिलिपि

(i) मुझे निदेश हुआ है।

(j) अनुदेश की प्रतीक्षा है।

4. **Translate the name of the posts in English :** **(20)**

प्रभारी, पर्यवेक्षक, जन संपर्क अधिकारी, कार्मिक अधिकारी, महानिदेशक, निजी सहायक, संपादक, अधीनस्थ, कार्यपालिका, अभिनिर्णायक, आशुलिपिक, पणन अधिकारी, दूतावास, परम श्रेष्ट, दैनिकी लेखक, आयुक्त, प्रभारी सहायक, सलाहकार परिषद, पदाधिकारी, संवाहक

6. अँग्रेजी में अनुवाद कीजिये। (20)

मैं अपने दो बच्चों के साथ स्कूटी पर दूसरे गांव से आ रही थे। दोपहर के बारह बज चुके थे। अचानक रास्ते मे स्कूटी पंचर हो गई। आसपास देखा तो कोई आटो नाही था। मैं परेशान हो गए बहुत गर्मी लग रही थी और हम सबके पसीने छूट रहे थे। तभी एक व्यक्ति सांइकिल पर जा रहा था। मैंने उससे पूछा कि आसपास यहां कोई मेकनिक की दुकान है क्या? उसने बताया कि यहां से एक किलोमीटर की दूरी पर है। इस बीच में कई व्यक्ति आए और बिना मदद किए चले गए।

5. **Translate the name of the Ministries in English :** (20)

(a) वित्त मंत्रालय

(b) खेल मंत्रालय

(c) लघु उद्योग मंत्रालय

(d) सूचना तथा प्रसारण मंत्रालय

(e) मानव संसाधन विकास मंत्रालय

(f) गृह मंत्रालय

(g) सांस्कृतिक मंत्रालय

(h) विधि मंत्रालय

(i) रेल मंत्रालय

(j) सामुदायिक विकास मंत्रालय

(k) आर्थिक तथा रक्षा समन्वय मंत्रालय

(l) खाद्य और कृषि मंत्रालय

(m) वैज्ञानिक अनुसंधान मंत्रालय

(n) निर्माण और आवास मंत्रालय

(o) श्रम तथा रोजगार मंत्रालय

(p) परिवहन और संचार मंत्रालय

(q) युवा कल्याण मंत्रालय

(r) संसदीय कार्य मंत्रालय

(s) इस्पात और खान मंत्रालय

(t) सिंचाई तथा बिजली मंत्रालय